

把他桃花扇拥，又想起青楼旧梦。
天荒地荒，此情无尽穷。

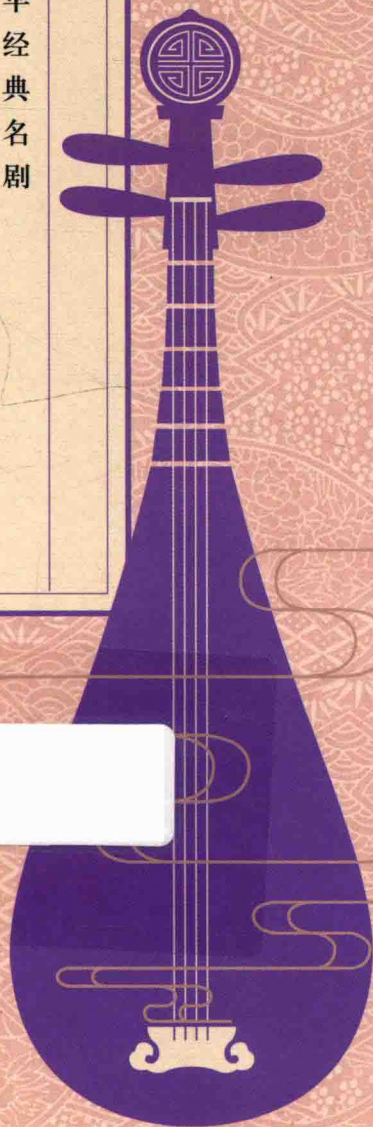
分飞猛，杳杳万山隔鸾凤，美满良缘半月同。

中华经典名剧

桃花扇

【清】孔尚任 著 谢雍君 朱方遒 评注

中华书局



中华经典名剧

桃花扇

【清】孔尚任 著 谢雍君 朱方遒 评注

中华书局

图书在版编目(CIP)数据

桃花扇/(清)孔尚任著;谢雍君,朱方遒评注. —北京:中华书局,2016.11(2017.11重印)

(中华经典名剧)

ISBN 978-7-101-12158-2

I. 桃… II. ①孔…②谢…③朱… III. 传奇剧(戏曲) — 剧本 — 中国 — 清代 IV. I237.2

中国版本图书馆CIP数据核字(2016)第228951号

书 名 桃花扇

著 者 [清]孔尚任

评 注 者 谢雍君 朱方遒

丛 书 名 中华经典名剧

责任编辑 舒 琴

出版发行 中华书局

(北京市丰台区太平桥西里38号 100073)

<http://www.zhbc.com.cn>

E-mail: zhbc@zhbc.com.cn

印 刷 北京瑞古冠中印刷厂

版 次 2016年11月北京第1版

2017年11月北京第2次印刷

规 格 开本/880×1230毫米 1/32

印张14 插页2 字数200千字

印 数 8001-14000册

国际书号 ISBN 978-7-101-12158-2

定 价 28.00元

前言

《桃花扇》，清孔尚任撰，清代文人传奇创作的典范。孔尚任（1648—1718），字季重，又字聘之，号东塘，别号岸堂，自署云亭山人。山东曲阜人，孔子六十四代孙。一生仕途并不顺坦，早年屡次赴试不第，后捐纳田产，成为国子监监生。康熙二十三年（1684），康熙帝南巡回京，途经曲阜祭祀孔子，孔尚任被荐为御前讲经官，深受皇帝嘉许，旋擢国子监博士。两年后，随同工部侍郎孙在丰赴淮、扬疏浚黄河海口。还朝后，升任户部主事、员外郎等，终因“疑案”被黜。康熙四十一年（1702），归乡隐居。十六年后，病卒于曲阜。《孔子世家谱》卷四十三，赵景深、张增元《方志著录元明清曲家传略》所录诸方志有传。

孔尚任工诗文，考订乐律，精通金石字画，著述甚富，有《岸堂文集》《湖海诗集》《会心录》《石门山集》《宫词百首》《长留集》等，编纂了《平阳府志》《莱州府志》等。尝与顾彩合撰《小忽雷》传奇（存），《大忽雷》杂剧（存），但真正令他名播文坛、长载史册的，是《桃花扇》。

《桃花扇》的创作灵感始于孔尚任在淮、扬一带治河期间，当时他的足迹踏遍了扬州、南京等地，结识了一些明末遗老如冒襄、邓孝咸、石涛等，并到栖霞山拜访了张瑶星道士，这些南明历史的见证人为他塑造《桃花扇》里的历史人物提供了真

实而可靠的资料。《桃花扇》前后创作历经十年之久，数易其稿，最后于清康熙三十八年（1699）定稿。

全剧在南明弘光朝廷从建立到覆亡的历史大背景下，演述复社文人侯方域和秦淮名妓李香君的情缘离合，勾勒出明末清初气势恢宏的历史画卷和复杂多变的世态万象，属于一部历史剧。关于历史剧创作，明清戏剧理论家多持虚实相参、以虚为主的观点，如谢肇淛认为，“凡为小说及杂剧戏文，须是虚实相半，方为游戏三昧之笔”（谢肇淛《五杂俎》卷十五《事部三》，中华书局1959年版，第447页）。但孔尚任不这么认为，他重视剧作历史的真实性，一再强调“当年真如戏，今日戏如真”，“实事实人，有凭有据”。这种创作方法的形成与明清易代、历史巨变有关，也与清代创作风气有关。明亡清兴，历史的变故在清初文人心理上造成极大的冲击和震撼，令他们不得不对历史重新进行反思。受此影响，清初的学术界流行重实证、重考据的学风。流风所及，清初文坛出现了以史入诗、以史作文的创作风气。孔尚任在入国子监前，最擅长经学研究。有了征实重据的经学研究基础，当他面对戏曲艺术时，会不自觉地将这种重考据的思维方法带入创作中。《桃花扇》里发生的事件和出场的人物可谓历史的再现，都有实地、历史事件和原型人物可以考证，主要人物侯方域、李香君，其他人物如杨龙友、柳敬亭、苏昆生、史可法、左良玉，反面人物如阮大铖、马士英等都是真名实姓的历史人物；侯李相恋、阮大铖创作《燕子笺》等也都是真实的历史事件。真实的人物和真实的事件共同烘托出《桃花扇》凝重的历史感，吴梅称其品格为“前无古人，后无来者”。

但孔尚任并非一味地照搬历史，而是采用“失事求似”的方法，在不违背历史精神与发展趋向的基础上，对人物、事件、时间、地点做了戏剧化整合，使得剧情转变、情感起伏更加惊心动魄、富于戏剧色彩。最重要的是，在人物和事件的塑造、渲染中，孔尚任融入了个人的主观情思，使《桃花扇》呈现出深刻的寓意。

在《桃花扇小识》里，孔尚任指出：

桃花扇何奇乎？其不奇而奇者，扇面之桃花也；桃花者，美人之血痕也；血痕者，守贞待字，碎首淋漓，不肯辱于权奸者也；权奸者，魏阉之余孽也；余孽者，进声色，罗货利，结党复仇，隳三百年之帝基者也。帝基不存，权奸安在？惟美人之血痕、扇面之桃花，啧啧在口，历历在目，此则事之不奇而奇、不必传而可传者也。人面耶？桃花耶？虽历千百春，艳红相映，问种桃之道士，且不知归何处矣？

这段话具有浓郁的哲理意味，从中我们可以明悉孔尚任创作《桃花扇》的目的，是为了探讨明王朝灭亡的原因。他认为魏阉余孽“进声色，罗货利，结党复仇”，是导致三百年明王朝帝基隳灭的根本原因。除此之外，他也阐明了该剧内蕴的多种内涵：明王朝消亡了，这段历史逝去了，那些作威作福、残害忠良的权奸也随历史烽烟的消散而消逝，唯有扇面的桃花血迹历历在目，这血迹寓含着李香君反抗权奸、矢志守节的精神。他又说：“《桃花扇》乃李香君面血所染，香君之面血，香君之心血也。因香君之心血，而传左宁南之胸血、史阁部之眼血、黄靖南之颈血。所谓血性男子，为明朝出血汗之力者，而

无如元气久弱，止成一失血之病，奈何？”（《劫宝》出总批）由面血引申开去，隐含着左良玉、史可法等血性男子为国捐躯、以血荐志的忠义精神，李香君、左良玉、史可法等人是明朝的正气所在，他们不会随历史的消亡而消亡，即使历经千年依然永恒。《桃花扇》的高明之处在于，似在描写爱情却超越爱情，似在描写兴亡却又超越兴亡，连剧中起穿针引线作用的道具“桃花扇”，都不仅仅是普通含义上的词汇，而富有多种意味。全剧充满禅意，给读者带来别样的审美感受。

《桃花扇》的结构也具有独创性，一改传奇创作中副末开场、生旦家门等传统模式，在四十出的主线剧情外，又增设“试一出”、“闰二十出”、“加二十一出”、“续四十出”，将情节演绎与结构体例紧密地安排在一起，在内容与体例融为一体方面达到新的高度。

此剧一经定稿上演，马上引起轰动。“长安之演《桃花扇》者，岁无虚日……笙歌靡丽之中，或有掩袂独坐者，则故臣遗老也，灯炮酒阑，唏嘘而散。”连康熙帝都被惊动了，“己卯（1699）秋夕，内侍索《桃花扇》本甚急”（《桃花扇本末》），他不仅阅读剧本，还观看演出，每演到《设朝》《选优》出时，就会皱眉顿足，感慨：“弘光弘光，虽欲不亡，其可得乎？”以此自警。康熙帝的赏阅无疑加快了《桃花扇》的传播速度，它很快流传到湖北、山西等地。据《桃花扇本末》记载，容美桃源洞主田舜年宴请顾彩，“每宴必命家姬奏《桃花扇》，亦复旖旎可赏，盖不知何人传入”；刘雨峰做山西恒山郡太守，曾留作者观演《桃花扇》，共演两日，“缠绵尽致。僚友知出予手也，争以酒为寿。予意有未惬者，呼其部头，即席指点焉”。

《桃花扇》今存清康熙年间介安堂刻本、清西园刻本、清沈氏刻本、清兰雪堂重校刻本、1917年上海扫叶山房石印本、1919年安徽贵池刘世珩暖红室刻《汇刻传剧》所收本等。诸多刻本中，兰雪堂本刊刻精良，是兰雪堂主人以云亭自刻原刊为底本，据“市肆诸足本参考互订”而重刊。本评注本以中国艺术研究院图书馆藏清光绪乙未（1895）兰雪堂重校刊本为底本，参校《古本戏曲丛刊五集》影印清康熙间介安堂本（简称“清康熙刊本”）、暖红室刻《汇刻传剧》所收本（简称“暖红室本”）和梁启超批注本，部分评语采用暖红室刻《汇刻传剧》所收本里的眉批。原底本有梁溪梦鹤居士《序》、云亭山人《小引》《小识》《本末》《凡例》《考据》《纲领》《砌抹》，兰雪堂主人《题识》、吴穆《后序》及《题辞》数则，本评注本保留了《本末》。校点、注释时，参考了王季思、苏寰中、杨德平合注本。因时间和水平有限，文中如有错讹、不当之处，敬请方家和读者斧正。

谢雍君

2016年8月

目 录

桃花扇本末 1

桃花扇传奇卷一（上本）

- 试一出 先声（康熙甲子八月） 4
- 第一出 听稗（癸未二月） 13
- 第二出 传歌（癸未二月） 30
- 第三出 哄丁（癸未三月） 41
- 第四出 侦戏（癸未三月） 52
- 第五出 访翠（癸未三月） 62
- 第六出 眠香（癸未三月） 74
- 第七出 却奁（癸未三月） 83
- 第八出 闹榭（癸未五月） 93
- 第九出 抚兵（癸未七月） 104

桃花扇传奇卷二（上本）

- 第十出 修札（癸未八月） 111
- 第十一出 投辕（癸未九月） 119
- 第十二出 辞院（癸未十月） 130
- 第十三出 哭主（甲申三月） 139
- 第十四出 阻奸（甲申四月） 150

- 第十五出 迎驾（甲申四月） 161
- 第十六出 设朝（甲申五月） 170
- 第十七出 拒媒（甲申五月） 179
- 第十八出 争位（甲申五月） 190
- 第十九出 和战（甲申五月） 200
- 第二十出 移防（甲申六月） 206
- 闰二十出 闲话（甲申七月） 214

桃花扇传奇卷三（下本）

- 加二十一出 孤吟（康熙甲子八月） 223
- 第二十一出 媚座（甲申十月） 229
- 第二十二出 守楼（甲申十月） 239
- 第二十三出 寄扇（甲申十一月） 247
- 第二十四出 骂筵（乙酉正月） 257
- 第二十五出 逃优（乙酉正月） 268
- 第二十六出 赚将（乙酉正月） 277
- 第二十七出 逢舟（乙酉二月） 285
- 第二十八出 题画（乙酉三月） 294
- 第二十九出 逮社（乙酉三月） 303

桃花扇传奇卷四（下本）

- 第三十出 归山（乙酉三月） 312
- 第三十一出 草檄（乙酉三月） 323
- 第三十二出 拜坛（乙酉三月） 333
- 第三十三出 会狱（乙酉三月） 343

第三十四出	截矶（乙酉四月）	351
第三十五出	誓师（乙酉四月）	360
第三十六出	逃难（乙酉五月）	369
第三十七出	劫宝（乙酉五月）	380
第三十八出	沉江（乙酉五月）	389
第三十九出	栖真（乙酉六月）	397
第四十出	入道（乙酉七月）	406
续四十出	余韵（戊子九月）	422

桃花扇本末

族兄方训公，崇祯末为南部曹。予舅翁秦光仪先生，其姻娅也。避乱依之，羁栖三载，得弘光遗事甚悉^①。旋里后，数数为予言之。证以诸家稗记，无弗同者，盖实录也。独香姬面血溅扇，杨龙友以画笔点之，此则龙友小史言于方训公者。虽不见诸别籍，其事则新奇可传，《桃花扇》一剧感此而作者。南朝兴亡，遂系之桃花扇底。

予未仕时，每拟作此传奇，恐闻见未广，有乖信史，寤歌之余，仅画其轮廓，实未饰其藻采也。然独好夸于密友曰：“吾有《桃花扇》传奇，尚秘之枕中。”及索米长安，与僚辈饮讌^②，亦往往及之。又十余年，兴已阑矣。少司农田纶霞先生来京，每见必握手索览。予不得已，乃挑灯填词，以塞其求，凡三易稿而书成，盖己卯之六月也。

前有《小忽雷》传奇一种，皆顾子天石代予填词。予虽稍谙宫调，恐不谐于歌者之口。及作《桃花扇》时，天石已出都矣。适吴人王寿熙者，丁继之友也，赴红兰主人招，留滞京邸，朝夕过从，示予以曲本套数、时优熟解者，遂依谱填之。每一曲成，必按节而歌，稍有拗字，即为改制，故通本无龇牙之病。

《桃花扇》本成，王公荐绅，莫不借钞，时有纸贵之誉。己卯秋夕，内侍索《桃花扇》本甚急，予之缮本莫知流传何所，乃于张平州中丞家，觅得一本，午

夜进之直邸，遂入内府。

己卯除夜，李木庵总宪遣使送岁金，即索《桃花扇》为围炉下酒之物。开岁灯节，已买优扮演矣。其班名“金斗”，出之李相国湘北先生宅，名噪时流，唱《题画》一折，尤得神解也。

庚辰四月，予已解组，木庵先生招观《桃花扇》。一时翰部台垣，群公咸集，让予独居上座，命诸伶更番进觞，邀予品题。座客啧啧指顾，颇有凌云之气。

长安之演《桃花扇》者，岁无虚日，独寄园一席，最为繁盛。名公巨卿，墨客骚人，骈集者座不容膝。张施则锦天绣地，牖列则珠海珍山。选优两部，秀者以充正色，蠢者以俱杂脚。凡砌抹诸物，莫不应手裕如。优人感其厚赐，亦极力描写，声情俱妙。盖主人乃高阳相公之文孙，诗酒风流，今时王谢也。故不惜物力，为此豪举。然笙歌靡丽之中，或有掩袂独坐者，则故臣遗老也。灯炮酒阑^①，唏嘘而散。

楚地之容美，在万山中，阻绝人境，即古桃源也。其洞主田舜年，颇嗜诗书。予友顾天石有刘子骥之愿，竟入洞访之，盘桓数月，甚被崇礼。每宴必命家姬奏《桃花扇》，亦复旖旎可赏。盖不知何人传入，或有鸡林之贾耶？

岁丙戌，予驱车恒山，遇旧寅长刘雨峰为郡太守。时群僚高讌，留予观演《桃花扇》，凡两日，缠绵尽致。僚友知出予手也，争以酒为寿。予意有未愜者，呼其部头，即席指点焉。

顾子天石，读予《桃花扇》，引而申之，改为《南桃花扇》，令生、旦当场团圞，以快观者之目。其词华精警，追步临川。虽补予之不逮，未免形予侏父，予敢不避席乎！

读《桃花扇》者，有题辞，有跋语，今已录于前后。又有批评，有诗歌，其每折之句批在顶，总批在尾。忖度予心，百不失一，皆借读者信笔书之，纵横满纸，已不记出自谁手。今皆存之，以重知己之爱。至于投诗赠歌，充盈篋笥，美且不胜收矣，俟录专集。《桃花扇》钞本久而漫灭，几不可识。津门佟蔗村者，诗人也，与粤东屈翁山善。屈翁之遗孤，育于其家，佟为谋婚产，无异己子，世多义之。薄游东鲁，过予舍，索钞本读之，才数行，击节叫绝，倾囊橐五十金，付之梓人。计其竣工也，尚难千百里之半，灾梨真非易事也！

云亭山人漫题

注释：

- ①弘光：弘光帝，即朱由崧，明神宗之孙，福王朱常洵之子，公元1644—1645年在南京建立南明王朝，当政期间，昏庸无能，朝政腐败。1645年5月，清兵南下，他逃至芜湖，被叛将刘良佐出卖，解押至北京后被杀。
- ②讌：通“宴”。
- ③地（xiè）：指灯烛、香火熄灭。

桃花扇传奇卷一（上本）

试一出^① 先声^②（康熙甲子八月）^③（副末毡巾、道袍、白须上^④）

【蝶恋花】^⑤古董先生谁似我？非玉非铜，满面包浆裹^⑥。剩魄残魂无伴伙，时人指笑何须躲？旧恨填胸一笔抹，遇酒逢歌，随处留皆可。子孝臣忠万事妥，休思更吃人参果。

日丽唐、虞世^⑦，花开甲子年^⑧，山中无寇盗，地上总神仙。老夫原是南京太常寺一个赞礼^⑨，爵位不尊，姓名可隐。最喜无祸无灾，活了九十七岁，阅历多少兴亡，又到上元甲子。尧、舜临轩^⑩，禹、皋在位^⑪，处处四民安乐，年年五谷丰登。今乃康熙二十三年，见了祥瑞一十二种。（内问介^⑫）请问那几种祥瑞？（屈指介）河出图，洛出书，景星明，庆云现，甘露降，膏雨零，凤凰集，麒麟游，蓂莢发，芝草生，海无波，黄河清^⑬。件件俱全，岂不可贺！老夫欣逢盛世，到处遨游。昨在太平园中，看一本新出传奇，名为《桃花扇》，就是明朝末年南京近事。借离合之情，写兴亡之感，实事实人，有凭有据。老夫不但耳闻，皆曾眼见。更可喜把老夫衰态，也拉上了排场，做了一个副末脚色，惹的俺哭一回，笑一回，怒一回，骂一回。那满座宾客，怎晓得我老夫就是戏中之人！（内）请问这本好戏，是何人著作？（答）列位不知，从来填词名家，不著姓氏。但看他有褒有贬，作《春秋》必赖祖传^⑭；可咏可歌，正雅、颂岂无庭训^⑮？（内）这等说

来，一定是云亭山人了^⑩。（答）你道是那个来？（内）今日冠裳雅会^⑪，就要演这本传奇。你老既系旧人，又且听过新曲，何不把传奇始末，预先铺叙一番，大家洗耳？（答）有张道士的【满庭芳】词^⑫，歌来请教罢。

【满庭芳】^⑬公子侯生^⑭，秣陵侨寓^⑮，恰偕南国佳人^⑯。谗言暗害，鸾凤一宵分。又值天翻地覆，据江淮藩镇纷纭。立昏主，征歌选舞，党祸起奸臣。良缘难再续，楼头激烈，狱底沉沦。却赖苏翁柳老^⑰，解救殷勤。半夜君逃相走，望烟波谁吊忠魂？桃花扇，斋坛揉碎，我与指迷津。

（内）妙，妙！只是曲调铿锵，一时不能领会，还求总说数句。

（答）待我说来。

奸马阮中外伏长剑，
巧柳苏往来牵密线。
侯公子断除花月缘，
张道士归结兴亡案^⑱。

道犹未了，那公子早已登场，列位请看。

注释：

①试一出：指传奇开场前的序幕。出，指剧中人物出场演戏一段。明清传奇不仅分出数，而且标出每出的出目，可以使读者和观众清楚了解一出戏里的内容。一般序幕直接标为第一出，本剧标为“试一出”，后文“闰二十出”、“加二十一出”、“续四十出”，均为本剧在出目形式上的创格。

②先声：介绍剧情概要，传达作者的创作思想，相当于“副末

开场”。

③康熙甲子八月：原无，据清康熙刊本补。每出出目里，增加事件发生的具体时间，是本剧在出目形式上的创格。甲子，清康熙二十三年，公元1684年。

④副末：明清传奇脚色术语，主要扮演剧中年纪较大的男子。明清传奇体制规定，戏场开演，副末首先上场，介绍剧情大意，扮演剧中人或剧外人，均可。本剧由副末扮演老赞礼，属于剧中人。毡巾、道袍、白须：剧中人物的服饰和化妆提示。

⑤蝶恋花：昆曲曲牌名，是人物唱腔的依据。昆曲声腔采用曲牌，京剧、评剧等剧种采用板腔。昆曲曲牌里的曲词，按照一定的句数和字数规律组成。一出戏里，不同的曲牌按照一定的规律联缀成一套曲子，称为“套曲”。如第二出《传歌》的曲词由【秋夜月】【前腔】【梧桐树】【前腔】【琐窗寒】【尾声】六支曲牌组成一套曲。

⑥包浆：收藏业术语，指金玉等古玩经过人手的温润、摩挲后焕发出光泽。

⑦唐、虞世：唐，指唐尧。虞，指虞舜。唐尧和虞舜在位时，任人唯贤，山河锦绣，国泰民安，被后世称颂、景仰。

⑧甲子年：传统历法，采用十天干、十二地支相配来纪年、纪月、纪日。天干、地支依次相配，六十年为一周期。天干的第一位是甲，地支的第一位是子，两两相配即为甲子。本剧的甲子年指清康熙二十三年，公元1684年。

⑨赞礼：官名，中国古代礼仪职官，明清时期在太常寺设立此职，在宗庙祭祀时负责引导皇帝行礼。此剧中的老赞礼，乃